



# SERGIO CORDEIRO

INTÉRPRETE DE CONFERENCIAS Y TRADUCTOR  
DIRECTOR DE PROYECTOS LINGÜÍSTICOS  
EXPERTO EN COMUNICACIÓN MULTILINGÜE

## COMPETENCIAS PROFESIONALES

Gestión de cuentas  
Gestión de proyectos  
Dirección de equipos  
Comunicación multilingüe  
Herramientas CAT  
Gestión terminológica  
Consultoría lingüística

## APTITUDES PERSONALES

Fiable y profesional  
Dinámico, proactivo y competente  
Analítico, metódico y detallista  
Seguro en la toma de decisiones  
Versátil y con destrezas múltiples  
Excelentes dotes de comunicación, organización y presentación  
Flexible, motivado y entusiasta  
Capacidad de trabajo en equipo

## IDIOMAS

Español: nativo (A)  
Inglés: bilingüe (B)  
Francés: competencia profesional (C)  
Árabe: nivel avanzado  
Alemán: nociones básicas

## CONTACTO

Tel.: +34 651 888 999  
Email: sergio.cordeiro@euinterpreters.net

## REDES SOCIALES

[linkedin.com/in/sergiocordeiro](https://www.linkedin.com/in/sergiocordeiro)  
[twitter.com/Sergi0Cordeiro](https://twitter.com/Sergi0Cordeiro)  
[instagram.com/sergiocordeiro\\_ci](https://www.instagram.com/sergiocordeiro_ci)  
[facebook.com/sergiocordeiro.ci](https://www.facebook.com/sergiocordeiro.ci)

## PERFIL

Lingüista profesional con más de 20 años de experiencia como traductor e intérprete. Amplia experiencia en interpretación de conferencias para las administraciones públicas, organizaciones internacionales y el sector privado, así como en emisiones en directo en TV y radio. Intérprete jurídico en procedimientos judiciales. Intérprete consultor. Formador de interpretación. Director de proyectos de traducción. Fundador y Director de la empresa de servicios lingüísticos language-wise s.l. Fundador de la Red Euromediterránea de Intérpretes de Conferencia (ENCI).

## EXPERIENCIA LABORAL

### TRADUCTOR E INTÉRPRETE FREELANCE

Autónomo | Ago 2013 - Actualmente

- Traducción, localización, transcreación, revisión y corrección de textos técnicos y comerciales y material de marketing
- Interpretación: simultánea, consecutiva, susurrada, interpretación simultánea remota (RSI), interpretación telefónica (OPI)
- Intérprete consultor / Jefe del equipo de intérpretes
- Formación de interpretación
- Gestión de proyectos de traducción

### DIRECTOR DE SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

language-wise s.l. (España) | Ago 2004 - Jul 2013

- Creación y dirección de mi propia empresa de servicios lingüísticos
- Gestión y dirección general del negocio: planificación estratégica, formación de equipos, supervisión del personal, gestión de cuentas de clientes, gestión de proyectos, comunicación interna y externa, desarrollo del negocio, contabilidad, gestión de la calidad y RR. HH.
- Desarrollo e implantación de un Sistema de Calidad para la certificación de la empresa según las normas ISO-9001 y EN-15038

### COORDINADOR DE PROYECTOS / DEPTO. DE PRODUCCIÓN

Prem Dan s.l.u. (España) | Jun 2002 - Jul 2004

- Coordinación de proyectos de traducción: evaluación, gestión y organización de equipos de traductores internos y externos, generación de informes, comunicación con clientes, mantenimiento y actualización de glosarios, bases terminológicas y herramientas de traducción  
Responsable ante el Director de proyectos y el Director general
- Traducción, localización y revisión de textos y contenidos online
- Otras tareas: transcripción, subtítulo, consultoría lingüística y locución

## AFILIACIONES PROFESIONALES

- Precandidato de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC) | Jul 2019
- Candidato a miembro de la Association de Intérpretes de Conferencia de España (AICE)| 2012 - 2014
- Miembro de la Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes Profesionales (IAPTI) | 2014 - 2016
- Miembro de la Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (ASETRAD) | 2010 - 2014
- Miembro de la Asociación Norteamericana de Traductores (ATA) | 2009 - 2014
- Miembro del Instituto de Lingüistas del Reino Unido (CioL) | 2004 - 2015

## RESPONSABLE DEL DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN

Complete Language Solutions Ltd (Reino Unido) | Ago - Oct 2001

- Encargado de las cuentas de cliente en español: gestión de proyectos de traducción y localización, actualización de recursos de traducción, herramientas y bases de datos, control del proceso de traducción, investigación de mercado. Responsable ante el Director general

## TRADUCTOR

Complete Language Solutions Ltd (Reino Unido) | Jun - Ago 2001

- Traducción, localización y revisión de textos
- Otras tareas: locución, enseñanza de idiomas

---

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### PROGRAMA DE POSGRADO EN LENGUA ÁRABE Y CIENCIAS SOCIALES

Facultad de Gobernanza, Ciencias Sociales y Economía  
Universidad Politécnica Mohammed VI, Rabat (Marruecos) | 2017 - 2018

### CURSO SUPERIOR UNIVERSITARIO EN MEDIACIÓN CIVIL Y COMERCIAL

Universidad Rey Juan Carlos, Madrid (España) | 2013 - 2014

### CURSO DE ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN ÁRABE-ESPAÑOL

Escuela de Traductores de Toledo  
Universidad de Castilla La Mancha (España) | 2012 - 2013

### BACHELOR OF ARTS IN LINGUISTICS (GRADO EN LINGÜÍSTICA)

Universidad de Manchester (Reino Unido) | 1998 - 2001  
Nota final obtenida: 2:1 (notable)

---

## INFORMACIÓN ADICIONAL

- Conocimientos de TI: MS Office, Adobe Acrobat, herramientas de traducción asistida (SDL Trados Studio, Trados Workbench, MultiTerm, WinAlign, SDLX, Passolo, Wordfast, memoQ, OmegaT, Idiomatic WorldServer, XTM, Xbench), herramientas y recursos de internet
- Áreas de especialización: negocios y comercio, publicidad y marketing, educación y formación, medios de comunicación, tecnología, ciencias sociales, política y relaciones internacionales, derechos humanos, cooperación y desarrollo, sanidad, medio ambiente, energía y recursos naturales, mediación intercultural
- Permiso de conducir europeo (categoría B). Vehículo propio
- Disponibilidad para viajar/trasladarse

### Intérprete para:

